

Campionati di Lingue e Civiltà Classiche – XIII edizione – A.S. 2024-2025

Finale Nazionale 8 maggio 2025

Sezione A - Lingua latina

MIGRAZIONI DI POPOLI

Traduzione in italiano di un breve testo di prosa latina, analisi di uno o più brani latini
in traduzione e commento strutturato.

Tempo: 4 ore

È consentito l'uso del vocabolario della lingua italiana e del vocabolario latino-italiano.

TITOLO

L'impedimento alle migrazioni dei popoli

Sono autoctoni gli abitanti della Germania, terra per varie ragioni inospitale, per cui essa non conosce le migrazioni delle genti vicine o lontane.

ANTE TESTO ANALISI

Tacito, *De origine et situ Germanorum* 1, 2 (traduzione di Enzo Cetrangolo)

Rhenus, Raeticarum Alpium inaccessio ac praecipiti vertice ortus, modico flexu in occidentem versus septentrionali Oceano miscetur. Danuvius molli et clementer edito montis Abnobaie iugo effusus plures populos adit, donec in Ponticum mare sex meatibus erumpat; septimum os paludibus hauritur.

Il Reno, sorgendo dalle cime inviolate e ripide delle Alpi Retiche, piega a Occidente in lieve curva e si getta nell'Oceano settentrionale. Il Danubio sorge da un giogo di facile e dolce declivio dei monti dell'Abnoba¹, bagna molti popoli e va finalmente a confondersi nel mare del Ponto in sei bocche; la settima si disperde tra le paludi.

1 Àbnoba, l'attuale Selva Nera.

TESTO DA TRADURRE

Tacito, *De origine et situ Germanorum* 2, 1-2; 4

Ipsos Germanos indigenas crediderim minimeque aliarum gentium adventibus et hospitibus mixtos, quia nec terra olim sed classibus advehebantur qui mutare sedes quaerebant, et immensus ultra Oceanus raris ab orbe nostro navibus aditur. Quis porro, praeter periculum horridi et ignoti maris, Asia aut Africa aut Italia relicta Germaniam peteret, informem terris, asperam caelo, tristem cultu aspectuque, nisi si patria sit? Celebrant carminibus antiquis, quod unum apud illos memoriae et annalium genus est, Tuistonem deum terra editum. [...] Ipse eorum opinionibus accedo qui Germaniae populos nullis aliis aliarum nationum conubiis infectos propriam et sinceram et tantum sui similem gentem extitisse arbitrantur. Unde habitus quoque

corporum, tamquam in tanto hominum numero, idem omnibus: truces et caerulei oculi, rutilae comae, magna corpora et tantum ad impetum valida.

POST-TESTO ANALISI

Tacito, *De origine et situ Germanorum* 5,1

| | |
|---|---|
| <i>Terra etsi aliquanto specie differt, in universum tamen aut silvis horrida aut paludibus foeda, humidior qua Gallias, ventosior qua Noricum ac Pannoniam aspicit; satis ferax, frugiferarum arborum impatiens, pecorum fecunda, sed plerumque improcera.</i> | Il paese, vario pure qua e là d'aspetto, è irto quasi tutto di selve e rattristato di paludi; più umido verso le Gallie, più ventoso verso il Norico e la Pannonia; ferace di biade, ma non adatto ad alberi da frutto; il bestiame vi abbonda, ma piccolo. |
|---|---|

QUESITI

- 1) Quali sono gli impedimenti all'immigrazione in Germania descritti da Tacito?
- 2) Spiega brevemente di che tipo o natura sono i congiuntivi che si trovano nel Testo.
- 3) Nel Post-Testo sono nominate le Gallie e il Norico: sai spiegare il plurale della denominazione del primo territorio e ricordi del secondo la presenza nella produzione letteraria latina?